



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 4

תוספת ביאור מעט ע"פ ויקחו אליך פרה כו'

Breve explicação adicional sobre “Que
tomem para ti uma novilha” (Numbers 19:2)



O cedro, o hissopo e o carmesim lançados na novilha vermelha em chamas realizam duas coisas ao mesmo tempo: fazem descer Chochmá e autoanulação das atributos sagrados de Atsilut e refinam o “cedro” rígido e arrogante de Tohu, que caiu na quebra dos recipientes, ligando-o à humildade para que seja retificado. Por isso, são lançados não antes da queima nem depois de restar a cinza, mas enquanto a novilha queima.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/4/

A IDEIA CENTRAL

O cedro, o hissopo e o carmesim lançados na novilha vermelha em chamas realizam duas coisas ao mesmo tempo: fazem descer Chochmá e autoanulação dos atributos sagrados de Atsilut e refinam o “cedro” rígido e arrogante de Tohu, que caiu na quebra dos recipientes, ligando-o à humildade para que seja retificado. Por isso, são lançados não antes da queima nem depois de restar a cinza, mas enquanto a novilha queima.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Os maamarim anteriores explicaram o cedro e o hissopo como uma descida de Zeir Anpin de Atsilut para a cinza, os mayin nukvin. Esta explicação adicional propõe que o cedro também alude ao refinamento das emoções da alma animal: o Midrash diz que manter-se ereto como um cedro provoca tsaraat, e que rebaixar-se como o hissopo a cura. De acordo com a leitura de Ramaz sobre o Zohar, “os cedros do Líbano” são os atributos de Zeir Anpin arrancados em Tohu e replantados em Tikkun; os atributos de Tohu eram intensos demais para se misturarem com seus opostos, “duros como um cedro”. Ligar o cedro ao humilde hissopo com o carmesim do verme e queimá-los refina esses atributos por meio da autoanulação, para que se unam aos cedros plantados por meio de Chochmá. Portanto, são lançados antes de a novilha se tornar cinza. O verme carmesim tem um correspondente na kelipá, talvez a fala profana; quando se consome no fogo, revela-se a boca sagrada de Israel, “tu, verme Yaakov”, e o cedro retificado une a luz intensa de Tohu ao bitul de Tikkun. Como ambas as interpretações são válidas, o cedro é lançado durante a queima, entre o refinamento e o fluxo da água viva, embora o que foi escrito anteriormente, assim como em Iggeres HaKodesh, sugira que se trata apenas de uma descida.

ESQUEMA

1 Um cedro que precisa ser refinado

¶1-2

Além de fazer descer Chochmá e autoanulação de Zeir Anpin de Atsilut para a cinza, o cedro alude ao refinamento das emoções da alma animal, pois a arrogância como a de um cedro provoca tsaraat, e a humildade como a do hissopo a cura. Segundo a leitura de Ramaz do Zohar, “os cedros do Líbano” são os atributos arrancados em Tohu e replantados em Tikkun; há, portanto, um cedro caído de Tohu, rígido e incapaz de se misturar com seu oposto, que precisa ser refinado.

2 Cedro, hissopo e o verme

13

Os cedros plantados são os atributos retificados por meio de Chochmá, koach mah, as seis extremidades de Abá. Ligar o cedro ao hissopo — a humildade — com o verme carmesim e queimá-los refina os atributos de Tohu para que se unam a Tikkun; por isso, são lançados antes de restar a cinza. O verme da kelipá, a fala profana, consome-se no fogo, e a boca sagrada é revelada; o cedro retificado tem a intensidade de Tohu junto com o bitul de Tikkun; e o cedro, cujo valor numérico é o de Yitzchak, é a Guevurá que repele a impureza. Como o cedro tanto refina quanto faz descer, ele é lançado quando a novilha se abre, entre a queima — um refinamento de nogá — e a água viva — um fluxo de Mocha Stimaá.

3 Um refinamento que faz descer

14

O cedro e o hissopo refinam níveis de nogá e, assim, fazem descer “um cedro no Líbano” de Atsilut; por isso, são lançados depois que o fogo consumiu a maior parte da novilha e ela se abriu, antes de ser completamente queimada. Ainda assim, o que foi escrito anteriormente, e também Iggeres HaKodesh, sugere que se trata apenas de uma descida dos atributos sagrados de Tikkun; são citadas outras passagens do Zohar sobre a novilha.

CONCEITOS-CHAVE

Tohu e Tikkun תהו ותיקון

Tohu (Caos) é a primeira ordem, instável, cujos atributos eram tão intensos que cada um permanecia isolado e nenhum podia se misturar com seu oposto; Tikkun (Retificação) é a ordem em que os atributos se dispõem em linhas e incluem uns aos outros.

A quebra dos recipientes (shevirat hakeilim) שבירת הכלים

A quebra dos recipientes de Tohu, cujos fragmentos caíram nos mundos inferiores; eles precisam ser refinados, e o cedro que precisa de refinamento é aquilo que caiu de Tohu.

Refinamento (birur) בירור

Separar a raiz sagrada do que é profano e elevá-la à santidade; aqui, a queima da novilha, do cedro e do verme carmesim serve a esse propósito.

Koach mah כח מה

Chochmá entendida como “o poder do que”: o poder da autoanulação, por meio da qual os atributos foram retificados como “os cedros do Líbano que Ele plantou”.

Inclusão mútua התכללות

Cada atributo inclui seu oposto, sinal de Tikkun; o cedro retificado de Tohu conserva sua luz intensa, ao mesmo tempo que adquire essa integração.

Nogá נוגה

A kelipá na qual o bem e o mal estão misturados e que pode ser refinada; a queima da novilha refina suas guevurot.

Mayin nukvin (águas femininas) מיין נוקבין

O despertar que ascende de baixo para atrair um fluxo do alto; a cinza da novilha representa esse despertar.

Mocha Stimaá (o cérebro oculto) מוחא סתימאה

Um nível oculto dentro de Kéter, no qual a Guevurá de Atik está revestida; a água viva e os pelos rígidos da barba superna derivam dele.

Um cedro que precisa ser refinado

1 תוספת ביאור מעט ע"פ ויקחו אליך פרה¹ כו'

Breve explicação adicional sobre o versículo “Que tomem para ti uma novilha”, etc.

Este breve discurso acrescenta à explicação da novilha vermelha apresentada nos discursos anteriores. Seu tema é o cedro, o hissopo e a lã carmesim que o sacerdote lança na novilha em chamas (Numbers 19:6).

2 הנה לפי המבואר מכ"ז [מכל זה] דהשלכת עץ ארז ואזוב² כו' זהו רק ענין ההמשכות מז"א דאצי להמשיך החכמה והביטול בהמ"ן [בהמ"ן נוקבין] שזהו האפר כו' וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] והמק"מ [והמקדש מלך] כפ' חקת

Ora, de acordo com o que foi explicado a partir de tudo isso, lançar a madeira de cedro e o hissopo etc. diz respeito somente às emanções de Zeir Anpin de Atsilut, para fazer descer Chochmá (sabedoria) e autoanulação (bitul) às mayin nukvin (águas femininas), que são representadas pelas cinzas etc., conforme escreveram o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) e o Mikdash Melech sobre a Parashat Chukat.

Os maamarim anteriores explicaram que a madeira de cedro e o hissopo lançados na queima da vaca fazem descer Chochmá e autoanulação de Zeir Anpin, os atributos emocionais do Mundo de Atsilut. Esse fluxo é atraído para as mayin nukvin, as “águas femininas” de um despertar de baixo, que as cinzas representam; o Ramaz e o Mikdash Melech, comentaristas do Zohar, explicam isso sobre a Parashat Chukat.

והנה אפ"ל [אפשר לומר] עוד בזה דהשלכת עץ ארז כו' רומז ג"כ לבירור המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] ועמ"ש לעיל ע"פ זאת חקת התורה³ כו'

Ora, pode-se acrescentar a esse respeito que lançar a madeira de cedro etc. também alude ao refinamento (birur) dos atributos emocionais (midot) da alma animal; veja o que foi escrito acima sobre o versículo “Este é o estatuto da Torá” etc.

O maamar acrescenta agora uma segunda interpretação: o cedro também alude ao refinamento dos atributos emocionais da alma animal, a alma que move o corpo e seus desejos. Remete ao maamar anterior sobre “Este é o estatuto da Torá”.

והיינו כמ"ש ברבות פ' חקת ובתנחומא שם ע"י שאדם מגביה את עצמו כארז הוא לוקה בצרעת וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא^{4,5} (הובא בילקוט פ' מצורע).

Isto é, conforme está escrito em [Midrash] Rabbah, Parashat Chukat, e em Tanchuma, nesse mesmo lugar: como a pessoa se eleva como um cedro, é acometida de tsaráat; e, quando se humilha como um hissopo, é curada (citado no Yalkut, Parashat Metsorá).

O Midrash explica por que a pessoa com tsaráat é purificada com cedro e hissopo, a mais alta das árvores e a mais humilde das plantas: elevar-se com arrogância como um cedro provoca a aflição, e humilhar-se como o hissopo traz a cura. Assim, o cedro representa emoções orgulhosas e não refinadas.

ויש לבאר ענין זה עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י הזהר פ' תרומה (דקכ"ז ע"ב) גבי אילנין נטיעין דעקר לון קב"ה [קודשא בריך הוא] ושתיל לון באתר אחרא ואלין אקרון ארזי לבנון⁶

E esse assunto pode ser explicado de acordo com o que o Ramaz escreveu em seu comentário ao Zohar, Parashat Terumá (fólio 127b), a respeito de “árvores plantadas, que o Santo, bendito seja Ele, arrancou e plantou em outro lugar; e estas são chamadas cedros do Líbano”:

O Zohar sobre Terumá fala de “árvores plantadas” que o Santo, bendito seja Ele, arrancou e replantou em outro lugar, e as chama de “cedros do Líbano”. O comentário do Ramaz sobre essa passagem esclarece que tipo de cedro precisa ser refinado.

דהיינו ו"ק [י' קצוות] דז"א שנעקרו בעולם התהו ונפלו בעולם הבריאה ואח"כ נטעו ונשתלו בעולם התיקון ודלא כמק"מ [כמקדש מלך] שפ"י שם ובפ' פינחס (דרי"ז ע"ב)

isto é, as seis extremidades (vav ketzavot) de Zeir Anpin, que foram arrancadas no Mundo de Tohu (Caos) e caíram no Mundo de Beriá (Criação), e depois foram plantadas e estabelecidas no Mundo de Tikun (Retificação). E [isso] não é como explicou o Mikdash Melech naquele lugar e na Parashat Pinchas (fólio 217b)

O Ramaz interpreta as árvores arrancadas como os seis atributos emocionais de Zeir Anpin: no Mundo de Tohu (Caos), foram arrancadas e caíram no Mundo de Beriá; depois, foram replantadas no Mundo de Tikun (Retificação). O Mikdash Melech interpretou a passagem de outra maneira, tanto naquele lugar quanto sobre Pinchas.

בענין אחר וכן בספר עמק המלך שער י"ו פרק מ"א פי' ג"כ ע"ד פי' הרמ"ז [הרב משה זכות].

de outra maneira. E também o livro Emek HaMelech, Sha'ar 16, capítulo 41, explica [isso] seguindo a interpretação do Ramaz.

A obra cabalística Emek HaMelech interpreta a passagem como o Ramaz. O maamar se apoia nessa interpretação.

וא"כ לפ"ז [לפי זה] שייך ג"כ בחי' ארז שצריך בירור דהיינו מה שנפל בשכה"כ [בשבירת הכלים] מעולם התהו והוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יהא אדם רך כקנה

Se assim é, então, de acordo com isso, também se aplica o aspecto de um cedro que precisa ser refinado, isto é, aquilo que caiu na quebra dos recipientes (shevirat hakeilim) do Mundo de Tohu. Isso está de acordo com o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “A pessoa deve sempre ser flexível como um junco

Se os atributos caíram na quebra dos recipientes, há então um “cedro” que precisa ser refinado: aquilo que caiu do Mundo de Tohu. O ensinamento dos Sábios de que a pessoa deve ser flexível como um junco, e não rígida como um cedro, fornece a imagem.

ולא קשה כארז⁷ וכמ"ש במ"א דבעולם התהו מחמת תוקף ותגבורת המדות לא היה התכללות מדה אחת מהיפוכה והוא עד"מ מי שהוא קשה כארז משא"כ בתיקון שנתקנו להיות בבחי' קוין והתכללות.⁸

e não rígida como um cedro”; e, conforme se explica em outro lugar, no Mundo de Tohu, devido à intensidade e à força avassaladora dos atributos, não havia inclusão mútua de um atributo em seu oposto; isso se assemelha, por assim dizer, a alguém rígido como um cedro. Já em Tikun, eles foram retificados para estar no aspecto de linhas (kavim) e de inclusão mútua.

Os atributos de Tohu eram tão intensos que nenhum podia se combinar com seu oposto: a bondade não admitia contenção, e a contenção não admitia bondade. Essa rigidez é a dureza do cedro; em Tikun, os atributos foram organizados em linhas — direita, esquerda e centro —, de modo que cada um inclui os demais.

SEÇÃO 2 • 13

Cedro, hissopo e o verme

3 וזהו ענין ארזי לבנון אשר נטע⁹ שנתקנו על ידי החכמה כח מה¹⁰ המשכת הביטול והמדות

E este é o significado de “os cedros do Líbano que Ele plantou”: eles foram retificados por meio de Chochmá (sabedoria), koach mah (o poder do “quê”), pela transmissão da autoanulação (bitul) e dos atributos emocionais (midot).

Os Salmos falam dos “cedros do Líbano que Ele plantou”. Os cedros plantados representam os atributos retificados por meio de Chochmá, chamada koach mah, “o poder do quê”, pois ela é a força da autoanulação; ela transmite a autoanulação às emoções.

וזהו ענין ארזי לבנון שהם ו"ק [וי קצוות] דאבא כו', ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין השלכת עץ ארז ואזוב

E este é o significado dos “cedros do Líbano”, que são as seis extremidades de Abá, etc. E, com base nisso, pode-se dizer que este é o significado de lançar a madeira de cedro e o hissopo:

Abá é a configuração de Chochmá; assim, os “cedros do Líbano”, as seis extremidades de Abá, são os atributos emocionais tal como existem em Chochmá. Com base nisso, o discurso explica por que a madeira de cedro e o hissopo são lançados ao fogo.

כי האזוב הוא ההשפלה ונמיכת רוח והביטול וכן תולעת כמ"ש ואנכי תולעת ולא איש¹¹ ומחברים הארז עם האזוב בשני תולעת ומשליך לתוך שרפת הפרה

pois o hissopo representa a humildade, a humildade de espírito e a autoanulação; e assim também o verme (tola'at), como está escrito: “Mas eu sou um verme, e não um homem.” E ata-se o cedro junto com o hissopo com o carmesim do verme (shni tola'at), e lança-se [tudo isso] à queima da novilha;

O hissopo, uma planta rasteira, representa a humildade e a autoanulação, assim como o verme, conforme o versículo: “Mas eu sou um verme, e não um homem.” Atar o elevado cedro ao humilde hissopo com o fio carmesim e lançá-los ao fogo une o orgulho à humildade.

דהיינו להיות בירור המדות דתהו שהם קשה כארז ע"י המשכת הביטול כו' ועמ"ש בד"ה החלצו מאתכם,^{12,13}

isto é, para que haja a depuração (birur) dos atributos de Tohu, que são duros como um cedro, por meio da transmissão da autoanulação, etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa “Armém-se dentre vós”;

Esse ato depura os atributos de Tohu, rígidos como um cedro, transmitindo-lhes a autoanulação. O texto remete o leitor ao discurso sobre “Armém-se dentre vós” para mais esclarecimentos.

והיינו שיוכללו ע"י בבחי' ארזי לבנון אשר נטע שהם בחי' התיקון ולכן אי"ש [אתי שפיר] דהשלכת עץ ארז ואזוב כו'

isto é, para que, por meio disso, sejam incluídos no nível dos “cedros do Líbano que Ele plantou”, que são o nível de Tikkun. Assim, fica bem compreendido que se lance a madeira de cedro e o hissopo, etc.,

Depurados dessa maneira, os atributos de Tohu são incorporados aos “cedros do Líbano que Ele plantou”, a ordem retificada de Tikkun. Isso também explica o momento do ato, assunto tratado na parte seguinte.

היה דייקא קודם שתיעשה אפר¹⁴ כמ"ש בילקוט פ' חקת^{15,16} ובהר"ש [ובהרבי שמעון] ספ"ג [סוף פרק ג'] דפריה והיינו לפי שהם ג"כ מכלל הבחי' שצריכים בירור שהם נעשים ג"כ אפר

especificamente antes de ela se tornar cinza, como está escrito no Yalkut, Parshas Chukas, e no Rash (Rabbeinu Shimshon), no final do capítulo 3 de [Tratado] Parah. Isso porque eles também estão entre os níveis que precisam de depuração, pois também se tornam cinza,

O Yalkut e o Rash, o comentário de Rabbeinu Shimshon sobre a Mishná, dizem que o cedro e o hissopo eram lançados antes de a novilha ser reduzida a cinzas. Isso se encaixa na nova interpretação: o cedro e o hissopo também representam níveis que precisam de depuração e, por isso, também devem queimar até se tornarem cinza junto com a novilha.

כמו הפרה ולשון הזהר פ' חקת¹⁷ כיון דאתעבדת אפר בעי למשדי בה עץ ואזוב¹⁸ כו' ע"כ צ"ל דלאו דוקא הוא.

como a novilha. E [quanto] às palavras do Zohar, Parshas Chukas: “Depois que se tornou cinza, é preciso lançar nela madeira e hissopo”, etc., portanto, deve-se dizer que isso não deve ser entendido com precisão.

O Zohar sobre Chukas diz: “Depois que se tornou cinza, é preciso lançar nela madeira e hissopo”, o que parece afirmar o contrário. O discurso conclui que as palavras do Zohar não devem ser entendidas com precisão.

וגם יש לומר בתולעת שני עצמו שייך לומר בירור דהא יש ג"כ תולע בלעומת זה בקליפה כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ה' פ"ג [פרק ג'].

E também se pode dizer que, quanto ao próprio verme carmesim (tola'at shani), cabe falar de depuração, pois também existe um verme (tola) no lado oposto (le'umas zeh), na kelipá, como está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar 5, capítulo 3.

O próprio verme carmesim também pode precisar de depuração, pois a kelipá tem seu próprio “verme”, oposto ao sagrado, como afirma Pri Etz Chaim. Le'umas zeh, “oposto a isso”, é o termo para a contraparte profana que se opõe a cada nível sagrado.

וכ"ה בספר הגלגולים קרוב לסופו (דמ"ג ע"ד) שע"ז נאמר אם יאדימו כתולע¹⁹ כו', ואפשר היינו ג"כ בחי' דבור ואותיות דקליפה

E assim consta em Sefer HaGilgulim, quase ao fim (fólio 43d), que a esse respeito foi dito: “Ainda que sejam vermelhos como o carmesim (tola)”, etc. E talvez isso também seja o nível da fala e das letras da kelipá,

Sefer HaGilgulim, obra cabalística sobre a transmigração das almas, aplica o versículo “Ainda que sejam vermelhos como o carmesim” a esse verme impuro: o vermelho do pecado. O maamar sugere que esse verme são a fala e as letras da kelipá.

כמו לה"ר [לשון הרע] ורכילות ודברים בטלים וכענין מ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] בחומש ר"פ בלק בענין בלעם שכחו בפיו.²⁰

como a fala maledicente (lashon hara), a difamação e as conversas vãs; e como o que Rashi escreveu sobre o Chumash, no início da Parashat Balak, a respeito de Bilam: que sua força estava em sua boca.

A fala da kelipá consiste em maledicência, difamação e conversas vãs. Rashi, no início de Balak, conta que Moav, ao ouvir que a força de Moshe estava em sua boca, procurou um homem “cuja força estivesse em sua boca” para enfrentá-lo: Bilam.

ועיין בזהר פ' בלק (דר"א ע"ב ודקצ"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש לעיל פ' ויחי סד"ה אסרי לגפן²¹ בענין עירה ועמ"ש בפ' בשלח בד"ה לסוסתי ברכבי²² כו'.

E veja o Zohar, Parashat Balak (fólio 201b e fólio 199, fim do lado b); e veja o que está escrito acima, na Parashat Vayechi, no fim do maamar que começa “Atando à videira”, a respeito de “seu jumentinho”; e veja o que está escrito na Parashat Beshalach, no maamar que começa “À minha égua entre os carros”, etc.

O texto remete a duas passagens do Zohar sobre Balak. Também aponta para dois maamarim anteriores: o final de um sobre “Atando seu jumentinho à videira” (Vayechi), a respeito da palavra “seu jumentinho”, e outro sobre “À minha égua entre os carros do Faraó” (Beshalach).

וכשנשרפים בחי' אלו דקליפה ונשאר האפר שהוא שרשם שבקדושה מעולם התהו אזי נמשכים ומתגלים בחי' אלו שבקדושה התיקון בחי' כארז בלבנון²³ כו'

E quando esses níveis da kelipá são queimados, restando as cinzas, que são sua raiz na santidade, proveniente do Mundo de Tohu, então são atraídos e revelados esses níveis tal como existem no Mundo de Tikun: o nível de “como um cedro no Líbano”, etc.,

Quando os níveis da kelipá se consomem, o que resta são as cinzas: sua raiz santa, proveniente do Mundo de Tohu. Então são reveladas suas contrapartes retificadas em Tikun, como “semelhante a um cedro no Líbano”, dito a respeito do justo que floresce.

ותולעת יעקב מתי ישראל^{24, 25} פה דקדושה כו' וכשהארז דתהו נתקן בבחי' תיקון יש בזה ב' המעלות דתהו ותיקון יחד שהאור

e “tu, verme de Yaakov, homens de Israel”, uma boca de santidade, etc. E quando o cedro de Tohu é retificado no nível de Tikun, há nele as duas vantagens de Tohu e de Tikun juntas: a luz

O verme santo também é revelado: “tu, verme de Yaakov, homens de Israel”, que o texto chama de boca de santidade, correspondente à fala da kelipá. Quando o cedro de Tohu é retificado, possui simultaneamente as vantagens de ambos os mundos.

בתוקף ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בבחי' ביטול והתכללות וכענין עקודים בכלי אחד שלמעלה מהשבירה כו' וכמ"ש במ"א ובביאור ע"פ והניף הכהן אותם²⁶ על לחם הבכורים²⁷ כו'.

é intensa e, apesar disso, está no nível de autoanulação e de inclusão mútua; como no caso dos Akudim (as luzes “atadas”) em um único recipiente, que está acima da quebra, etc.; conforme está escrito em outro lugar e na explicação sobre o versículo “E o sacerdote os erguerá sobre o pão das primícias”, etc.

O cedro retificado conserva a intensidade da luz de Tohu e, de Tikun, recebe a autoanulação e a integração dos atributos. Assemelha-se aos Akudim, estágio da Cabalá em que todas as luzes estavam atadas juntas em um único recipiente, acima da quebra.

גם ארז בגימטריא יצחק בחי' גבורה וכן תולעת שני בחי' גבורה כי לדחות רוח הטומאה צ"ל ג"כ בחי' גבורה דייקא וכמ"ש בזהר באדרא דנשא (דקל"א ב')

Além disso, erez (cedro) tem o mesmo valor numérico que Yitzchak, o nível de Guevurá (contenção); e também o verme carmesim corresponde ao nível de Guevurá, pois para repelir o espírito de impureza é preciso especificamente também o nível de Guevurá, conforme está escrito no Zohar, na Idra de Nasso (fólio 131b),

O cedro também representa Guevurá: as letras de erez (ארז, cedro) somam 208, assim como as de Yitzchak (יצחק), cuja característica é Guevurá; e o vermelho do verme carmesim também corresponde a Guevurá. Para afastar o espírito de impureza, a própria santidade também precisa de Guevurá, de firmeza.

בענין שערות דדיקנא שהם קשים לכפות הדינים והיינו לפי שנמשכים ממו"ס [ממוחא סתימאה] שנתלבש בה הגבורה דעתיק כו'.

a respeito dos pelos da barba, que são duros para subjugar os julgamentos (dinim); isso porque são atraídos de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), no qual está revestida a Guevurá de Atik, etc.

A Idra no Zohar sobre Nasso diz que os pelos da barba superna são duros para que possam subjugar as forças do julgamento. Sua dureza se deve a que provêm de Mocha Stima'ah, o cérebro oculto, no qual está revestida a Guevurá de Atik, o núcleo interior de Kéter.

(כ"ז [כל זה] אפשר לומר) ועיין בזהר חקת (תחלת דף קפ"א). ואע"ג [ואף על גב] דכאן נתבאר שענין השלכת עץ ארז כו'

(Tudo isso pode ser dito.) E veja-se o Zohar, Chukat (início do fólio 181). E embora aqui tenha sido explicado que o assunto de lançar a madeira de cedro etc.,

O texto apresenta tudo isso apenas como uma sugestão. O Zohar sobre Chukat, no início do fólio 181, diz que, quando a madeira de cedro é lançada, a força das forças impuras é enfraquecida e elas fogem. O texto agora retorna à explicação anterior, segundo a qual o cedro atrai para baixo a partir de Zeir Anpin de Atsilut.

זהו ענין המשכת מז"א דאצי" וכ"מ בהדיא בזהר פ' מצורע (דנ"ג) ובפ' חקת (דק"פ סע"ב [סוף עמוד ב]).

é o assunto de atrair para baixo a partir de Zeir Anpin de Atsilut, e isso é indicado explicitamente no Zohar, Parshas Metzora (fólio 53), e em Parshas Chukat (fólio 180, final do lado b),

Essa interpretação anterior, segundo a qual o cedro atrai para baixo a partir de Zeir Anpin, os atributos emocionais de Atsilut, está claramente implícita no Zohar sobre Metzora e sobre Chukat.

י"ל [יש לומר] שבי' הענינים מרומז בהן. וזהו שאינו משליכן קודם שרפת הפרה²⁸ ולא משתעשה אפר כ"א כשנבקעה.

pode-se dizer que ambos os assuntos estão aludidos neles. E é por isso [que] ele não os lança antes da queima da novilha, nem depois que ela se tornou cinza, mas sim quando se abriu ao meio.

Os dois sentidos estão contidos no cedro, no hissopo e no fio escarlate: refinamento e um fluxo do alto. Por isso, eles são lançados nem antes da queima nem depois que a novilha se tornou cinza, mas no meio, quando seu corpo se abre ao meio.

והיינו להיות כי שרפת הפרה זהו רק ענין בירור גבורות דנוגה. והמים חיים²⁹ הם רק ענין המשכהעליונה מבח"י מו"ס [מוחא סתימאה] כו'.^{30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46}

Isso porque a queima da novilha é apenas um assunto de refinamento das guevurot (severidades) de nogah. E a água viva é apenas um assunto de atração superior, a partir do nível de Mocha Stimah'ah etc.

A queima da novilha é apenas refinamento: ela refina as guevurot, as forças severas, de nogah, a kelipá translúcida na qual o bem e o mal estão misturados. A água viva é apenas um fluxo do alto, de Mocha Stimah'ah; o cedro e o hissopo, que fazem ambas as coisas, vêm entre eles.

SEÇÃO 3 • 14

Um refinamento que faz descer

4 ואולם השלכת עץ ארז ואזוב⁴⁷ כו' הוא להיות בירור מבחינות אלו שבנוגה שע"י בירור זה נמשך ג"כ מבח"י ארז בלבנון⁴⁸ דאצי" וכן אזוב ותולעת שני.

Mas o lançamento da madeira de cedro e do hissopo etc. tem por finalidade refinar esses níveis que se encontram em nogá, de modo que, por meio desse refinamento, também seja atraído o nível de "um cedro no Líbano" de Atsilut, e igualmente o hissopo e o verme carmesim.

O cedro, o hissopo e o carmesim refinam os níveis correspondentes em nogá. Por meio desse refinamento, são atraídas suas contrapartes sagradas em Atsilut: "um cedro no Líbano", e igualmente o hissopo e o verme carmesim.

לכן השליכום בהפרה לאחר שכבר הצית האור ברובה⁴⁹ ונבקעה קודם גמר שריפתה. אמנם לפמשי"כ [לפי מה שכתוב] משמע דהשלכת עץ ארז ואזוב כו'

Por isso, lançaram-nos na novilha depois que o fogo já havia pegado na maior parte dela e ela se havia aberto, antes que sua queima se completasse. Contudo, segundo o que foi escrito, depreen-de-se que o lançamento da madeira de cedro e do hissopo etc.

O cedro e o hissopo foram, portanto, lançados depois que o fogo havia pegado na maior parte da novilha e ela se havia aberto, mas antes que fosse totalmente queimada, enquanto o refinamento ainda estava em curso. O texto observa então que o que foi escrito implica uma leitura mais restrita.

זהו רק ענין המשכות מבחי' המדות דקדושה דתיקון וכ"כ [וכן כתב] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פי' מרים לפי פרה.⁵⁰

é apenas uma questão de atrações provenientes do nível dos atributos emocionais (midot) sagrados de Tikkun; e assim está escrito em Iggeres HaKodesh, na passagem que começa: “Por que a seção de Miriam foi colocada junto à seção da novilha”.

Nessa leitura, o cedro e o hissopo são apenas atrações provenientes dos atributos sagrados e retificados de Tikkun. Assim está escrito na carta de Iggeres HaKodesh que começa com a pergunta dos Sábios: por que a seção de Miriam foi colocada junto à seção da novilha?

(ועי' עוד מענין פרה בזהר פי' ויקרא דף י"ד ע"א ובפי' אחרי דע"ו א' ובפי' פנחס ד' רמ"ג ב' ובהשמטות סוף חלק א' בסי' כ"ה דף ט' ע"ב):

(E veja-se mais sobre o tema da novilha no Zohar, Parshas Vayikra, fólho 14a; e em Parshas Acharei, fólho 76a; e em Parshas Pinchas, fólho 243b; e nas Omissões (Hashmatos), no final da Parte I, seção 25, fólho 9b.)

Para mais sobre a novilha, o texto enumera passagens do Zohar sobre Vayikra, Acharei e Pinchas, e nas Omissões (Hashmatos), passagens adicionais do Zohar impressas ao final de sua primeira parte. A nota da Kehot situa essa passagem no fólho 259b do primeiro volume.

NA AVODÁ

O cedro numa pessoa é a arrogância e a emoção rígida que não admite o oposto; como diz o Midrash, manter-se ereto como um cedro provoca aflição, e rebaixar-se como o hissopo a cura. Essas emoções são refinadas ao serem ligadas à humildade e à autoanulação, assim como o cedro é ligado ao hissopo; o que nelas é profano se consome no fogo, e sua raiz sagrada permanece, conservando sua intensidade, agora unida ao bitul. Da mesma forma, a fala da kelipá — fala maldosa, maledicência e conversa fútil — deve ser queimada, para que a boca se torne uma boca de santidade.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o cedro de Tohu precisa ser ligado ao hissopo e queimado, em vez de simplesmente descartado, e o que ele conserva de Tohu depois de ser retificado?
2. Em que difere a leitura de Ramaz sobre “os cedros do Líbano” da de Mikdash Melech, e por que o argumento depende da leitura de Ramaz?
3. Por que o cedro e o hissopo são lançados não antes da queima nem depois de restar a cinza, mas quando a novilha se abre?
4. Em que sentido a santidade precisa da Guevurá — da dureza do cedro e dos pelos da barba — para repelir a impureza, e como isso se concilia com o ensinamento de ser flexível como um junco?
5. O que é o “verme” da kelipá, e qual é seu correspondente sagrado?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 O versículo ordena aos filhos de Israel que tragam a Moshê uma novilha vermelha sem defeito. Suas palavras iniciais servem de título ao discurso.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Este é o estatuto da lei que D'us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

- 2 עז ארו ואזוב
O sacerdote toma madeira de cedro, hissopo e lâ escarlata e os lança na novilha em chamas. O maamar pergunta o que esse ato representa.

במדבר י"ט:ו' Numbers 19:6

ולקח הכהן עז ארו ואזוב ושני תולעת והשליך אל־תוך שרפת הפרה:
E o sacerdote tomará madeira de cedro, hissopo e escarlata, e os lançará no meio do fogo da novilha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 זאת חקת התורה
O início da seção sobre a novilha vermelha e do maamar anterior desta parashá ao qual o texto se refere.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Este é o estatuto da lei que D'us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 ע"י שאדם מגביה את עצמו כארו הוא לוקח בצרעת וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא

A respeito de Shlomo falar "sobre as árvores", o Midrash pergunta por que o metzorá é purificado com o mais alto e o mais baixo, o cedro e o hissopo: por ter se elevado como um cedro, foi acometido de tsaraat; quando se rebaixou

como o hissopo, foi curado. O maamar usa isso para mostrar que o cedro representa emoções altivas.

Bamidbar Rabbah 19:3 י"ט:ג'

- 5 ע"י שאדם מגביה את עצמו כארו הוא לוקח בצרעת וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא

O Yalkut sobre Metzora traz o mesmo ensinamento quase palavra por palavra, como o texto observa entre parênteses.

Yalkut Shimoni on Torah 559:6-7 התורה ילקוט שמעוני על תקנ"ט:ו-ז

... מפני מה מצרע זה מטהר בגבוה שבגבוהים ובנמוך שבנמוכים, בעץ ארו ואזוב, אלא על ידי שאדם מגביה עצמו כארו הוא לוקח בצרעת, וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא כאזוב. וכן אתה מוצא בעצמה: "וכחזקתו גבה לבו ועד להשחית וימעל בהו אלקיו וגו' ובזעפו עם הכהנים והצרעת ירחה במצחו". "ושחט את הצפור האחת" - למה שוחט אחת ומשליח אחת, אלא אם עשה תשובה אין הצרעת חוזרת עליו. "והובא אל הכהן" - ...

Torat Emet (CC-BY-NC)

- 6 אילניו נטיעיו דעקר לון קב"ה ושתיל לון באתר אחרא ואליו אקרין ארזי לבנון

Ao explicar "os cedros do Líbano" (Song of Songs 3:9), o Zohar os chama de árvores que o Santo, bendito seja Ele, arrancou e plantou em outro lugar: "os cedros do Líbano que Ele plantou". A interpretação do Ramaz desta passagem — os atributos de Tohu arrancados e replantados em Tikkun — é a base do parágrafo.

Sfot Hodeh, Terumah ד"כ:ג'ה':ל' 4:23-5:30

The verse proceeds: "King Solomon made him": that is, He made it for His own glory. Should ye ask, But do not the souls of the righteous share the joy with Him? I would say, Most assuredly! For His joy would be as naught without them, since to have pleasure in their companionship is the very essence of His desire and delight. The term "King Solomon" refers to the King "to whom peace belongs"-namely, the Supernal King; and the term "king" by itself refers to the King Messiah Ilv. Zohar, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 7 לעולם יהא אדם רך כקנה ולא קשה כארו

Rabi Elazar, filho de Rabi Shimon, ensinou que a pessoa deve sempre ser flexível como um junco, e não rígida como um cedro. O maamar aplica essa imagem aos atributos rígidos de Tohu, que não podiam se combinar uns com os outros.

Taanit 20b:3 כ"ב:ג' תענית

אמר להם: בשבילכם הריני מוחל לו, ובלבד שלא יהא רגיל לעשות כן. מיד נכנס רבי אלעזר ברבי שמעון, ודרש: לעולם יהא אדם רך כקנה

ואל יהא קשה כארו. ולפיכך זכה קנה לישול הימנו קולמוס לכתוב בו ספר תורה תפילין ומזוזות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 8 A nota da Kehot remete a Leviticus 14:51 para estas palavras.

ויקרא י"ד:נ"א Leviticus 14:51

ולקח את־עֵץ־הָאֵזֹב ואת־שֵׁנִי התולעת ואת הצפר החיה וטבל אתם בדם הצפר השחוט והחיים והזה אל־הבית שבע פעמים:

And he shall take the cedar-wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

- 9 ארזי לבנון אשר נטע

"As árvores de Havayá estão saciadas, os cedros do Líbano que Ele plantou." O texto interpreta os cedros plantados como os atributos retificados por meio de Chochmá.

Psalms 104:16 תהילים ק"ד:ט"ז

ישבעו עצי ה' ארזי לבנון אשר נטע:

The trees of the L-RD have their fill, The cedars of Lebanon, which He hath planted;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, טז.

- 10 החכמה כח מה

O Zohar interpreta Chochmá como koach mah, "a força do quê". O texto usa isso para a autoanulação de Chochmá, que retifica os atributos.

Zohar III, 34a ח"ג לד, 34a

A NOTA DA KEHOT

ח"ג לד, א. הקדמת ת"ז בתחלה. ובכ"מ.

- 11 ואנכי תולעת ולא איש

"Mas eu sou um verme, e não um homem." O verme representa a humildade e a autoanulação, como o hissopo.

Psalms 22:7 תהילים כ"ב:ז

ואנכי תולעת ולא־איש תרפת אדם וכזוי עמ:

But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כב, ז.

- 12 בד"ה החלצו מאתכם

Um discurso posterior de Likkutei Torah, sobre Parshas Matos, que começa com "Armem-se dentre vós homens para o exército".

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' מטות

החלצו מאתכם

13

Moshe diz ao povo que arme homens dentre eles para a guerra contra Midian. Essas palavras dão início ao discurso sobre a Parashá Matot ao qual o texto se refere.

Numbers 31:3 במדבר ל"א:ג

וידבר משה אל־העם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא ויהיו על־מִדְיָן לַתַּת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:

E Moshê falou ao povo, dizendo: «Armai dentre vós homens para a guerra, para que avancem contra Midian e executem a vingança de D'us contra Midian.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

קודם שתיעשה אפר

A respeito de "e lançará isso no fogo da novilha", o Yalkut exclui que se lance depois de ela se tornar cinza: lança-se quando o fogo já tomou conta da maior parte dela ou, segundo a opinião de Rabi Akiva, quando ela se abre. O texto cita isso para indicar o momento.

Yalkut Shimoni on Torah 761:4 ילקוט שמעוני על התורה תשס"א:ד'761

... הא עד שלא יאמר, ש לי בדין, אם פוסלת בשחיטתה, לא תפסל בשרפתה, אם זכיתי מן הדין, מה תלמוד לומר "ושרף את הפרה לעיניו", אלא בא הכתוב ולמד על הפרה שתהא מלאכה פוסלת בשעת שחיטה עד שתעשה אפר. ושרף את הפרה, ולא פרים הנשרפים, שהיה בדין, ומה פרה שאין נעשית בפנים מלאכה פוסלת בשרפתה, פרים הנשרפים שנעשם בפנים אינו דין שתהא מלאכה פוסלת בשרפתה, לא אם אמרת בפרה שמלאכה פוסלת בשחיטתה, ...

Torat Emet (CC-BY-NC)

15

ברכות פ' חקת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

יט, ג.

16

בילקוט פ' חקת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רמז תשסא.

17

ולשון הזהר פ' חקת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

קפ, ב [כ].

18

כיון דאתעבדת אפר בעי למשדי בה עץ ואזוב

O Zohar sobre Chukat diz que, depois de a novilha se tornar cinza, lançam-se nela a madeira de cedro, o hissopo e o escarlata. O texto conclui que essa formulação não é precisa, pois o cedro e o hissopo são lançados antes de ela se tornar cinza.

Zohar, Chukat 3:16-4:25 ספר הזהר, חקת ג' ט"ז:ד' כ"ה3:16-4:25

1The first 10 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. A RED HEIFER, ETC. The heifer receives from Ox, who is on the left, and is therefore used to purify. "Red" symbolizes the sentence of judgement. "Without spot" sym-

bolizes lenient judgement. “Wherein is no blemish” indicates the Shekinah. AND YE SHALL GIVE HER UNTO ELEAZAR THE PRIEST. Why to him and not to Aaron? Because Aaron was the friend of the Matrona, and also because Aaron came not from the side of Pure, but from the side ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

אם יאדימו כתולע

“Ainda que os vossos pecados sejam como o escarlate, tornar-se-ão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, tornar-se-ão como a lâ.” Sefer Ha-Gilgulim aplica isso ao verme da kelipá.

Isaiah 1:18 ישעיהו א' י"ח

לְכוּ־נָא וְנִקְיָה יֹאמַר ה' אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשָׁלֹג יִלְבִּינוּ אִם־יֹאדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצֶמֶר יִהְיוּ:

Vinde, pois, e arrazoemos juntos, diz D'us. Ainda que vossos pecados sejam como o escarlate, tornar-se-ão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, tornar-se-ão como a lâ.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו א', יח.

20

שכחו בפיו

Rashi diz que Moav aprendeu de Midián que o poder de Moshê estava apenas em sua boca e, por isso, viria contra Israel com um homem cujo poder estava em sua boca. O texto compara a fala da kelipá ao poder de Bilam.

Rashi on Numbers 22:4:1 רש"י על במדבר כ"ב:ד'

אל זקני מדין. והלא מעולם היו שונאים זה את זה, שנאמר "המכה את מדין בשדה מואב" (בראשית ל"ו), שבאו מדין על מואב למלחמה? אלא מיראתן של ישראל עשו שלום ביניהם; ומה ראה מואב לטל עצה ממדין? כיון שראו את ישראל נוצחים שלא כמנהג העולם, אמרו מנהיגם של אלו ממדין נתגדל, נשאל מהם מה מדתו, אמרו להם אין כחו אלא בפיו, אמרו, אף אנו נבא עליהם באדם שכחו בפיו (תנחומא):

AND MOAB SAID] TO THE ELDERS OF MIDIAN But did not these (Moab and Midian) always hate one another, just as is stated, (Genesis 36:35) "who had smitten Midian in the country of Moab", from which it is evident that Midian had come against Moab in war? But out of fear of Israel they now made peace between themselves (Midrash Tanchuma, Balak 3; cf. Sanhedrin 105a). And what induced Moab to take counsel of Midian? When they saw that Israel was victorious in a supernatural manner they ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

21

אסרי לגפן

Yaakov abençoa Yehudá: “Amarrando seu jumentinho à videira.” Essas palavras iniciam o discurso citado pelo texto, e “seu jumentinho” é a palavra para a qual ele aponta.

Genesis 49:11 בראשית מ"ט:יא

אֶסְרִי לְגִפְנֵי עֵירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כֶּבֶס בְּיָנִי לְבָשׁוּ וּבְדָם־עֲנָבִים סוּתָה:

תוספת ביאור מעט ע"פ ויקחו אליך פרה כו'

Ata o seu jumentinho à videira, e o filho da sua jumenta à videira escolhida; lava as suas vestes no vinho, e o seu manto no sangue das uvas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

לסוסתי ברכבי

“À minha égua entre os carros do Faraó, comparei-te, minha amada.” Essas palavras iniciam o discurso sobre Beshalach ao qual o texto se refere.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א' ט'

לְסוּסְתִי בְּרֻכְבֵּי פָרָעָה דְּמִיתִיךָ רַעֲיָתִי:

Comparei-te, ó minha amada, a uma égua entre os carros do Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

כארו בלבנון ישגה

“O justo florescerá como a palmeira; como um cedro no Líbano, crescerá alto.” O texto o entende como o cedro retificado de Tikkun, revelado depois que a kelipá é consumida pelo fogo.

Psalms 92:13 תהילים צ"ב:י"ג

צָדִיק כְּתֶמֶר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה:

O justo florescerá como a palmeira; crescerá como o cedro no Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צב, יג.

24

תולעת יעקב מתי ישראל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם מא, יד.

25

תולעת יעקב מתי ישראל

“Não temas, verme Yaakov, homens de Israel.” O texto o entende como o verme sagrado, uma boca de santidade, revelado em Tikkun.

Isaiah 41:14 ישעיהו מ"א:יד

אַל־תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ נְאֻם־ה' וְגֹאֲלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I help thee, saith the L-RD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ובביאור ע"פ והניף הכהן אותם

Ali o texto explica que “o Santo, bendito seja Ele, habita somente num lugar completo”: quando as dez Sefirot estão incluídas umas nas outras e unidas na forma do Homem superno, a Luz Infinita, que está acima de todas elas, repousa nelas — o que não ocorre em Tohu, onde cada atributo permanece isolado.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי אמור לה, א.

27

והניף הכהן אותם על לחם הבכורים

O sacerdote agita os dois cordeiros de Shavuot junto com o pão das primícias. A explicação sobre este versículo, citada pelo texto, discute Tohu e Tikkun.

ויקרא כ"ג:20

והניף הכהן אתם על לחם הבכורים תנופה לפני ה' על־שני כבשים קדש יהיו לה' לכהן:

E o sacerdote os moverá com o pão das primícias como oferta movida diante de D'us, juntamente com os dois cordeiros; serão santos para D'us, para o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

שאינו משליכן קודם שריפת הפרה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ספרי חקת פ"ב עה"פ.

29

מים חיים

Água viva é derramada sobre as cinzas da novilha para preparar a água de purificação. O texto diz que essa água é um fluxo de Mocha Stima'ah.

במדבר י"ז:19

וְלָקַחוּ לְטָמֵא מִעֵפֶר שְׂרֵפֶת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מִיֵּם חַיִּים אֶל־כֵּלֵי:

E, para o impuro, tomarão das cinzas da queima da oferta de purificação pelo pecado, e será posta água corrente num recipiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

ורוכב על כרוב קל שלו

Estas palavras citam Avodah Zarah 3b:13; a passagem aparece abaixo.

Avodah Zarah 3b:13

ובליליא מאי עבד? איבעית אימא: מעין זמא, ואיבעית אימא: רוכב על כרוב קל שלו ושט בשמונה עשר אלה עולמות, שנאמר: "רוכב אלקים רבתיים אלפי שנאן", אל תקרי "שנאן" אלא "שאינו", ואיבעית אימא: יושב ושומע שירה מפי חיות, שנאמר: "יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ע"ז ג, ב.

31

בד"ה יביאו לבוש מלכות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א צא, ד.

32

ולקח הכהן עץ ארז

O sacerdote lança a madeira de cedro, o hissopo e a lâ escarlata no fogo da novilha. O texto explica esse ato como o refinamento dos atributos de Tohu.

במדבר י"ט:6

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֵז וְאֹזֹב וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפֶת הַפָּרָה:

E o sacerdote tomará madeira de cedro, hissopo e escarlata, e os lançará no meio do fogo da novilha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יט, ו.

33

בספר מאורי אור אות א' סעי' ק"כ

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"ארו נקי ז"א כשעולה באבא בלבנון כו" — לקמן בעמוד זה ובאוה"ת חקת עי תתג. וראה אוה"ת פ' בא עי שכב.

34

בד"ה אלה מסעי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן פח, ד.

35

בפ' מקץ בביאור ע"פ המגביהי לשבת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א מ, א.

36

וע"ש (דקל"ט א')

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן פ' בלק עד, ד. ובאוה"ת פ' תרומה עי איתקב.

37

סד"ה נאו לחייך בתורים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש יג, ג.

38

וצריך שיזכיר בה ברית ותורה

Estas palavras citam Berakhot 48b:13; a passagem aparece abaixo.

Berakhot 48b:13

תנא רבי אליעזר אומר: כל שלא אמר "ארץ חמדה טובה ורחבה" בכרפת הארץ, ומלכות בית דוד ב"בונה ירושלים" — לא יצא ידי חובתו. נחום הנזן אומר: צריך שיזכור בה ברית. רבי יוסי אומר: צריך שיזכור בה תורה. פלימו אומר: צריך שיקדים ברית לתורה, שזו נתנה בשלש בריתות,

There is a teaching : R. Eliezer says : Whoever does not say "a desirable, good and ample land" in the benediction of "the land" and "the kingdom of the house of David" in "Who...rebuilt Jerusalem" has not complied with the requirements of the law. Nahum the Elder says : He must mention the Covenant in the blessing of "the land." R. Jose says : He must mention the Torah therein. Pelemon says : He must refer to the Covenant before the Torah, because the latter was given with a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות מח, ב.

39 אלה תולדות יעקב יוסף

Estas palavras citam Genesis 37:2; a passagem aparece abaixo.

Genesis 37:2 ל"ז: בראשית

אלה תולדות יעקב יוסף בן־שבע־עשרה שנה הָיָה רָעָה אֶת־אָחָיו בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת־בְּנֵי בְלָחָה וְאֶת־בְּנֵי זָלְפָה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת־דְּבָרָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם:

Estas são as gerações de Jacob. José, com dezessete anos, apascentava o rebanho com seus irmãos; ainda rapaz, estava com os filhos de Bila e com os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e José levou ao pai deles um mau relato a respeito deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לו, ב.

40 ועיין בזח"ג ויקרא (ד"י ע"א) ע"פ כארו בלבנון ישגה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

"מהו ארו דא קוב"ה דכתיב בחור כארום, בלבנון דא עדן" — יהל אור עי שלו.

41 הובא בילקוט פי מצורע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רמז תקנט.

42 עפמ"ש הרמ"ז בפ"י הזהר

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם באוה"ת בראשית כרך-א דף מה, ב.

43 ודלא כמק"מ שפי"ש . . בענין אחר

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

"והמק"מ יש לו בזה פ"י אחר שהיינו הוי"ק דו"יג שהיו באבא ונעקרו משם ונטע לון באימא כן פ"י שם ובפי פנחס דרי"ז ע"ב" — אוה"ת בראשית כרך-א דף מה, ב.

44 לעולם יהא אדם רך כנה . . וכמ"ש במ"א

Estas palavras citam Taanit 20b:3; a passagem aparece abaixo.

Taanit 20b:3 תענית כ"ב:ג

אמר להם: בשבילכם תריני מוחל לו, ובלבד שלא יהא רגיל לעשות כן. מיד נכנס רבי אלעזר ברבי שמעון, ודרש: לעולם יהא אדם רך כנה ואל יהא קשה כארז. ולפיכך זכה קנה ליטול הימנו קולמוס לכתוב בו ספר תורה תפילין ומזוזות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תענית כ, ב. לעיל פי אמור לו, ד.

45 בהשמות סוף חלק א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דף רנט, ב.

46 A nota da Kehot remete a Zohar, Chukat 4:23 para estas palavras.

Zohar, Chukat 4:23 ספר הזהר, חקת ד':כ"ג

PARÁGRAFO 4

47 עץ ארז ואזוב

A madeira de cedro, o hissopo e a lâ carmesim lançados à novilha ardente. O texto afirma que eles refinam os níveis de nogá e atraem para baixo seus correspondentes em Atsilut.

Numbers 19:6 במדבר י"ט:ו

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרִז וְאֶזוֹב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת הַשִּׁלִּיף אֶל־תּוֹךְ שְׂרֶפֶת הַפָּרָה:

E o sacerdote tomará madeira de cedro, hissopo e escarlate, e os lançará no meio do fogo da novilha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ארז בלבנון

"Ele crescerá alto como um cedro no Líbano." O texto menciona o cedro de Atsilut, que é atraído para baixo por meio do refinamento realizado por este versículo.

Psalms 92:13 תהילים צ"ב:י"ג

צְדִיק כְּתֶמֶר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה:

O justo florescerá como a palmeira; crescerá como o cedro no Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 הצית האור ברובה

O Yalkut indica que o momento de lançar os elementos é quando o fogo já tomou a maior parte da novilha ou, segundo a opinião de Rabi Akiva, quando ela se rompe. O texto combina ambos em seu relato sobre o momento.

Yalkut Shimoni on Torah 761:4 ילקוט שמעוני על התורה תשס"א:ד

... וְשָׂרָה, הָיוּ רַבּוּי אַחֵר רַבּוּי, וְאִין רַבּוּי אַחֵר רַבּוּי אֱלָא לְמַעַט דְּבָרֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל, רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמַר מְשִׁיצִית הָאֹר כְּרֶבֶה. וְרַבִּי יְהוּדָה אוֹמַר, יִשְׂרָף שְׁלֹא יִמָּעַט לָהּ עֲצִים, מְרֶבֶה הוּא לָהּ חֲבִילֵי אֶזוֹב [וְחֲבִילֵי אֶזוֹב] יוֹן, בְּשִׁבִּיל לְרִבּוֹת אֶת הָעֵפֶר.

Torat Emet (CC-BY-NC)

50 למה נסמכה פי מרים לפי פרה

Rabi Ami pergunta por que a morte de Miriam é colocada junto à seção da novilha vermelha e responde que, assim como a novilha vermelha expia, também a morte dos justos expia. A carta de Igueret HaKodesh citada pelo texto começa com essa pergunta.

Moed Katan 28a:4 מועד קטן כ"ח א:ד

אמר רבי אמי: למה נסמכה מיתת מרים לפרשת פרה אדומה? לומר לה: מה פרה אדומה מכפרת — אף מיתתן של צדיקים מכפרת. אמר

רבי אלעזר: למה נסמכה מיתת אהרן לבגדי כהונה? מה בגדי כהונה
מכפרין — אף מיתתו של צדיקים מכפרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak